

Justice Objects to School Redistricting

The United States Department of Justice on Tuesday objected to plans submitted by the Lubbock Independent School District for the change of district lines that determine boundaries for electing members to the Board of Trustees.

The objection from Justice will not affect the upcoming school board election in that Federal Judge Halbert O. Woodward ruled last month that the election could be held under lines established in 1986.

LISD's proposed plan would have allotted 63 percent minorities in District 2. The old plan has a minority percentage of 65 percent.

The new plan had received considerable criticism from the minority community because of the inclusion of two boxes (11 & 67) in which anglo voters consistently vote against minorities.

The letter sent to School Board attorney Brian Quinn from Justice said that the analysis indicated that Hispanic and black voters generally form a cohesive electoral coalition, and that Anglos provide little support for candidates of the mi-

nority community's choice.

LISD had maintained that the new plan would safeguard the opportunity of black voters to elect a candidate of their choice in the district since they are more likely to coalesce with anglo than Hispanic voter in school district elections.

School Trustee Billie Caviel had supported the new plan agreeing with LISD that Anglos were more apt to vote for Blacks than Hispanics.

"We find little or no support for this view in the recent election history of the county, and it appears that there are a number of alternative plans available that would minimize the reduction of minority voting strength in this district," stated the letter from Justice.

Bidal Agüero, original plaintiff that initiated changing the method of electing members to the Board had stated since the new plans were initially submitted that he would object to the Justice Department for approving the plans.

"It has been proven that Box

11 has consistently voted against minorities in all elections. Had the plan submitted by LISD been accepted we would have most assuredly been denied of a true representative on the School Board for District 2," said Agüero.

The plan was also greeted with praise from present school trustee, Linda DeLeon.

"The plan that was submitted definitely diluted the minority vote. We have to look at the entire picture. The problem with the plan submitted was not the percentage of minority voters in the district but the difference in minority voting strength," said DeLeon.

School superintendent, Mike Moses and school board president Bob Craig stated that the accuracy of the Justice Department's finding is questionable.

Referring to DeLeon's assertion that the inclusion of precincts 11 and 67, which traditionally have had high voter turnouts, could easily cancel out less active minority precincts, Moses said that LISD's responsibility

was only to ensure a certain percentage of the minority population in each district. "The rest is up to the voters," said Moses.

Although the objection of the Justice Department will not affect the upcoming election the issue of litigation against LISD by DeLeon and the minority community has become an issue that is being discussed.

Tony Reyes who is opposing DeLeon for the District 1 position said in a forum this past Monday that all the problems existing within the School Board was being caused by DeLeon.

"I would say that Linda is responsible for everything -- for the entire dissension on the board," said Reyes.

Reyes contended that DeLeon had caused unnecessary legal fees for the district.

DeLeon supporters continually praised her for her defending of the rights and needs of minorities.

In addition a front page commentary by El Editor publisher, Bidal Agüero condemned arti-

cles and editorial by the Lubbock Avalanche Journal for staging a "yellow journalism" campaign in order to oust DeLeon.

"They (Lubbock A-J) say that Linda should make up her mind whether she wants to be a private citizen or a school board member. To us it is just another step toward getting people elected that agree with those that want to continue denying adequate representation for our people," stated Agüero.

Agüero's sentiments were echoed by San Antonio attorney Rolando Rios, who has represented minorities throughout Texas to change methods of electing persons to governmental bodies from at-large to single member districts. In a letter to the Lubbock Avalanche Journal, Rios said that DeLeon was doing her share for democracy. Mrs. DeLeon's communication with the Department of Justice is something that the Department of Justice depends on heavily so they can properly enforce the laws of this country," wrote Rios.

He continued condemning the A-J by saying that their editorial attacking DeLeon for causing the school district money and for not being a "team player" brought to the surface certain issues that should be addressed.

Your editorial (3-2-92) demonstrates a total and complete lack of understanding of the issues that affect the minority community. This is not surprising since you have no minorities on your editorial board; therefore, your view on the world has only one perspective. Mrs. DeLeon is fulfilling her role in the democratic process -- representing her constituency; she is not a member of a "team". Indeed, to refer to the Lubbock ISD Board as a "team", trivializes its responsibility. Democracy is a delicate process that should be taken very seriously since it is what makes our country great," wrote Rios.

Rios continued pointing to the fact that Latinos and blacks in Texas have excessive drop out rates. "Latinos drop out at a rate of close to 50%. This is of great concern to us and indicates that our public schools are not doing their job as far as Latino students are concerned. To blame it on the parent is to avoid the issue. Mrs. DeLeon is doing her share for democracy. When is your newspaper going to do its share and provide the public with a diverse perspective of local issues?" concluded Rios.

Comentarios de Bidal

It really comes of no surprise to us that the Justice Department ruled against Lubbock Independent School District in their effort to oust minorities from the School Board.



Since the submission of the plan which included two boxes that could probably out-vote all the minority boxes in District 2, both Chicanos and Blacks have criticized the plan. Only School Trustee Billie Caviel has agreed to the plan. She claims that she would rather include more anglos in here neighborhood instead of Chicanos because she believes that Chicanos will not support blacks.

It's true...but what she fails to acknowledge is that it's not all blacks that Chicanos will not support...it's just her!.. and some other people like her of all races that continue to support people that go along with the establishment.

Chicanos did vote for Jesse Jackson, Morris Overstreet and T.J. Patterson because we know that they are true representatives of those that elect them and not persons who just second the motion in order to have "harmony" on the governmental body.

Pico de Gallo
Mi Tio me estaba contando hace algunos cuantos dias que llego alguien a su casa diciendole que iban a componer el camino donde vive por el barrio Arnett Benson y tambien le iban a componer la casa si votaba por uno de los Comisionados que estaran buscando ser electo en las proximas elecciones.

"¿Yo creia que los comisionados nomas se encababan de componer los caminos afuera de los limites de la ciudad?" me pregunto.

Pues segun entiendo yo, haci es, le conteste.

"¿Pues me quieres decir que no me van a componer mi casa tampoco?"

Por lo que yo entiendo, los comisionados nunca han compuesto casas tampoco.

"Pues a la mejor...esta persona no esta corriendo para comisionado pero para consejal de la ciudad." dijo mi Tio.

Salgan A Votar En Las Próximas Elecciones el dia 14 de Abril..Para Información Llame a El Editor 763-3841

Established Establecido 1977
El respeto al derecho ajeno es la paz
Lic. Benito Juarez

EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 27 Week of April 2 thru April 8, 1992 Lubbock, Texas

México Esta Comunicandose Con Los Que Emigraron

Por Roger Díaz de Cossio

Para los mexicanos de México, el desarrollo de las comunidades hispanas -- especialmente mexicano-americanas -- de los Estados Unidos es de un interés profundo y cada vez mayor. Las razones son históricas, culturales, económicas y sentimentales.

Hoy, de casi 23 millones de hispanos contados por el Censo de 1990, probablemente las dos terceras partes, aproximadamente 15 millones, son de origen mexicano. Puede haber unos cuantos millones adicionales que el Censo no contó.

Los mexicanos de los Estados Unidos se mantienen en contacto próximo con sus familias. Les envían dinero periódicamente, varios miles de millones de dólares anuales. Continúan celebrando sus raíces de muchos modos. Así lo hacen también sus hijos, algunas veces todavía con más vigor.

Su distribución geográfica es importante política y socialmente. El cuarenta por ciento vive en California; cerca del 30% vive en Texas. En algún momento del decenio próximo, llegarán a constituir la mayoría

de la población en ambos estados.

Sin embargo, hasta la llegada del actual gobierno mexicano, ha habido sólo un contacto esporádico entre los presidentes y otros funcionarios gubernamentales mexicanos y los dirigentes de las organizaciones mexicano-americanas y otras entidades hispanas de los Estados Unidos.

Después de varias reuniones con dirigentes hispanos estadounidenses, el Presidente Carlos Salinas de Gortari estableció la Dirección par las Comunidades Mexicanas en el

Extranjero, en la Secretaria de Relaciones Exteriores.

La misma tiene dos propósitos fundamentales:

1) Desarrollar vinculos mejores y especificos con los grupos latinos y mexicano-americanos, para que podamos tener un entendimiento verdadero.

He estado viajando extensamente desde Febrero de 1990, reuniéndome con mi gente y enterándome de docenas de organizaciones. Para mis colgas y para mi, éste ha sido un viaje de maravilla y descubrimiento.

Nos asombra constantemente el valor y la persistencia de hombres y mujeres que llegan a este país para labrarse una vida para ellos mismo y sus familias, para crear organizaciones para la defensa de sus derechos y, sobre todo, para conservar sus raíces. Admiramos esa participación en esta gran sociedad, que a menudo se realiza en medio de un ambiente hostil.

Ahora tenemos numerosos proyectos en campos tales como la enseñanza, los deportes, el fomento de los negocios, la cultura y el bienestar social. Todos se llevan a cabo a través de nuestra red de 40 consulados mexicanos en los Estados Unidos.

Nuestras acciones comprenden:

--Asistimos periódicamente a las reuniones anuales de las organizaciones hispanas más importantes.

--Durante dos años consecutivos, el Presidente de México ha otorgado la orden del "Aguila Azteca", el ma's alto galardón del gobierno mexicano para ciudadanos extranjeros, a mexicano-americanos prominentes.

Esto simboliza una vuelta completa de nuestras actitudes y refleja nuestra admiración permanente por las luchas y gestiones de los mexicano-americanos. Luis Leal, Antonia Hernández, César Chávez, Blandina Cárdenas, Julian Samora y Américo Paredes han recibido este galardón.

--Establecimos un Consejo Mexicanos para la Promoción de Negocios con las Comunidades Mexicanas e Hispanas. Sus miembros representan a las organizaciones más importantes de los sectores privado y público de México. Muchas de nuestras actividades se realizan ahora en apoyo del próximo Tratado de Libre Comercio.

--Se cuenta ya con una red de seis Institutos Culturales Mexicanos en los Estados Unidos -- en Washington, San Antonio,

Los Angeles, Chicago, Nueva York y Houston. Los cuatro últimos fueron creados entre Noviembre de 1990 y Agosto de 1991. En 1992 desarrollaremos centros culturales que sigan el mismo modelo en otras ciudades, tales como Dallas, San Francisco y San Diego.

--La enseñanza ha sido una zona clave de colaboración. Tenemos proyectos en tres campos: La enseñanza bilingüe, la enseñanza de adultos en español y los intercambios académicos. También estamos tratando de desarrollar un consorcio de instituciones académicas interesadas en el estudio de la población de origen mexicanos en los Estados Unidos.

--Millones de mexicanos en los Estados Unidos participan en deportes tales como el "soccer" y el béisbol todos los fines de semana. Esto nod ha proporcionado una zona maravillosa para la colaboración. A través de los consulados, hemos fomentado la creación de organizaciones deportivas mexicanas en Chicago, Los Angeles, Nueva York, San Antonio y Houston. Las mismas están vinculadas con la Comisión Nacional del Deporte de México.

--Desde 1990, el Instituto Mexicano del Seguro Social ha ofrecido un seguro médico a los trabajadores mexicanos que radican en los Estados Unidos.

Este proporciona asistencia médica completa a sus familiares en México y a los propios trabajadores si quieren ser atendidos en México.

--Sólo estamos comenzando a trabajar con los gobiernos de los estados mexicanos de los que procede la mayoría de los migrantes, para establecer proyectos mejores con sus comunidades.

Esperamos hallarnos en el mejor sendero para desarrollar enlaces permanentes entre los mexicanos de México y las comunidades y organizaciones de origen mexicano en los Estados Unidos. Queda mucho trabajo por hacer, pero creemos haber sembrado semillas fuertes.

(Roger Díaz de Cossio dirige el nuevo Programa para las Comunidades Mexicanas en el Extranjero, creado dentro de la Secretaria de Relaciones Exteriores de México. Esta columna resume su disertación, el 28 de Febrero último, ante la Asociación Nacional Estadounidense de Publicaciones Hispanas, en la conferencia anual de dicho grupo en Las Vegas, Nevada.)

¿Que Pasa?

HOWARD COUNTY YOUTH HORSEMAN CLUB

The Howard County Youth Horseman Club will be having a AQHA Horse show on April 4th. Then on April 5th we are having a cook off. The entries for the cook off are brisket, goat, red bean and black eye pea. The judging will take place at 4:00 p.m. on April 5th, also on April 11th we are having a playday which we have many events.

Anybody needing information about the cook off or Playday's may contact Diane Hofacket @ 267-6251, Paula Perry @ 393-5617 or Deborah Kennedy @ 756-2168.

Small Business Feasibility Seminar
The Texas Tech University Small Business Development Center will present a "Small Business Feasibility Workshop" on Wednesday, April 1, 1992 at 1:30 p.m. The 3 hour workshop is designed to help the prospective business owner determine his or her personal, business, and financial requirements needed to start a new business.

The seminar will be conducted at the Center of Innovation, (2579 S. Loop 289) in the Meeting Room. The cost of the seminar will be \$10.00 for materials and refreshments. If you are interested in attending please contact Becky Clinard at 745-1637. Arrangements for the handicapped are available with advance request.

Festival Of Christian Arts

Slaton, Texas, March 16, 1992: Saturday, June 6th, from 10 a.m. till 8 p.m., Mercy Retreat Center will host a day long celebration - a Festival of Christian Arts! The Festival is a first for the region. The Festival of Christian Arts is being sponsored by Mercy Center as a way of bringing together Christian artists and craftsmen with the community at large. It is our hope that a rich dialogue will come about between artists and the public. Our purpose is to share the joy of Christian faith through the various media of the arts.

We invite artists, artisans and musicians to participate in this summer celebration of faith! All we ask is that works be of a religious nature.

If you wish to exhibit, perform or would like more information please call Mercy Center at 806-828-6428.

Licensed Vocational Nurses Association

Licensed Vocational Nurses Association of Texas (L.V.N.A.T) Lubbock Division 18 will meet April 13, 1992 from 7:00 p.m. to 9:00 p.m. The meeting will take place in the Annet Room of St. Mary Hospital on the 6th floor.

Featured speaker for the month will be Margaret Pappas, R.N. of Methodist Hospital. Her subject will

be "Care of Ostomies." Mrs. Pappas has worked many years at Methodist Hospital as instructor on Ostomy Care.

A workshop on "Preventive Medicine" is upcoming April 10, 11 in Austin (10) Ten C.E.U.'s -- all classroom will be earned by those attending. Several Division 18 members plan to attend the workshop.

San Jose Garage Sale

San Joseph's Church of Lubbock will have a giant Garage Sale on Saturday April 11th starting a 8:30 until 4:30 at the Activities Building at 104 N. Ave. P. Persons wishing to donate items can bring them by the church. Everyone is invited to the Giant Garage Sale.

Emergency Food Distribution

Commodities distribution for Lubbock County for the month of April will be as follows:

Lubbock - Tuesday, April 7, Last Names: A-L
Wednesday, April 8, Last Names: M-Z
Warehouse: 3rd and Ave. G, 10:00 a.m. - 6 p.m.
New Deal - Thursday, April 9, 11 am to 1 pm
Our Lady Queen of the Apostles Church
Idalou - Friday, April 10, 11 am to 1 pm County Barn
Shallowater - Monday, April 13, 11 am to 1 pm, St. Phillips Catholic Church
Slaton, Wednesday, April 15, 2 pm to 4 pm, Guadalupe Catholic Church,
Wolfforth, Thursday, April 16, 11 am to 1 pm, County Barn

If you have any extra paper sacks, we would appreciate all you can bring us. Volunteers are needed call 744-4416.

SPORTS CARD SHOW

The Lubbock Educators Association is sponsoring a Sportscard Show to benefit the South Plains Food Bank. This card show will be held at Atkins Junior High School, 5401 Avenue U, on April 4, 1992. The card show will run from 10 am to 5 pm. Admission per person at the door will be two cans of food or a \$1 donation. Door prizes will be awarded every 30 minutes. The show will help kickoff LEA's Annual Teachs, Cans and Kids Campaign. This campaign ends April 20, with a scheduled telethon on LISD-TV at Coronado High School.

Slaton Chamber Casino Night

The Slaton Chamber of Commrce is sponsoring a Casino Night in Slaton, on Saturday, April 11, 1992 from 8 pm to Midnight at teh Ag Barn on 20th and Dawson Streets. Players will get \$500 worth of house money w/thicket purchase. Grand prize is 2 free nights lodging for a couple at Shadow Mountain Lodge in Ruidoso, N.M. Meals at Don Victor's Drinks at inner Circle and access to the Turf Club and Free Parking at Ruidoso Downs.

And Then There Were Three

by Raoul Lowrey Contreras

And then there were two. As Democratic wannabes drop out of the 1992 presidential race, Latino Democrats are left with rotten choices.

On the one hand, we have the front-runner, Arkansas Gov. Bill Clinton, known in his home state as "Slick Willie." On the other hand, we have former California Gov. Edmund G. Brown Jr., otherwise known as "Jerry" or, as we are wont to say in my old barrio, one of the guys.

In Clinton we have a man who has been governor of this state for 11 of the past 13 years. He has been so successful as the longest sitting governor in the country that his state is 49th in education accomplishment and spending. It is among the lowest states in per-capita income.

It is a stage where the white governor courts the substantial black vote by playing golf at a totally discriminatory county club that has never allowed blacks to join. The white governor is an honorary member of the lily-white club that probably doesn't allow Jews or Mexicans to join either.

On a personal basis, "Slick Willie" saw to it that a very good friend of his named Gennifer was hired on the state payroll. Later on, he and his wife invested a bit of cash into a real estate deal with one of America's finest savings and loan operators. Had the deal worked, it would have brought the Clinton's a ton of profit.

Now it turns out that Dan R. Lasater, one of Clinton's most solid political supporters and fund-raisers was convicted of federal drug charges and sent to prison. This ex-convict has raised a \$100,000 for "Slick Willie's" mad long rush towards the 1992 Democratic nomination for president.

Despite all these things and despite his acknowledged draft dodging while a couple of milion guys and I lugged our rifles and pistols around for flag and country, Clinton carried the Texas and Illinois Mexican American primary votes with ease.

The only person standing in his way is born-again political reformer Jerry Brown. Twenty years ago, Jerry was serving on the Los Angeles Community College Board from which he ran as a reformer during the Watergate era to succeed Ronald Reagan as governor of the nation-state of California.

He won and immediately metamorphosed into a machine politician milking the cash cow for all he was worth. For example, meeting with a group of Mexican American businessmen, he promised to name a Mexican American to the job of bank superintendent.

Based on his promise, the group raised \$25,000 and personally handed the check to Gov. Brown. As soon as the check cleared, Brown named some Democratic party hack, an Anglo party hack, to the job.

More importantly, he promised every union leader in the state he would create jobs jobs and more jobs. He reached back to Harvard and appointed a non-Californian, Adriana Gianturco, to head the Department of Highways, CalTrans. She did not believe in highways. She shut down every proposed highway project in the state so she could divert those funds to mass transit.

Today, we are still playing catch-up for those bleak non-highway building eight years. Every mile of highway being built today costs 10 to 20 times what the same road would have cost while Brown was governor.

While Brown ran California from a \$600 apartment, drove a plain blue Plymouth, and slept on a mattress on the floor, he told California that what was needed for the state's well-being was a North American Free Trade Association with Mexico.

By lifting Mexico's economy, Brown maintained, California and the United States would benefit, and millions of new jobs would be created. Brown was right then, but he seems to have had a change of mind.

In the days leading up to the Michigan and Wisconsin primaries, Jerry Brown, former governor of California, badly beaten candidate for the U.S. Senate and former Democratic California chairman, put on a United Auto Workers Union satin jacket over his turtle-neck and shrieked -- no free trade with Mexico!

Brown maintains that we must insist on no American jobs being sacrificed for free trade. Jobs must not be permitted to go to Mexico, period, says Jerry Brown, candidate for president.

Who to vote for? A perplexing question for Latino Democrats: a slick southern politician who dodged a wartime draft in a way he could, in his own words, "maintain political viability"? Or Jerry Brown, who has shed more political skins than one can count?

What a dilemma.

Check This Out

by Gregory Tijerina

A few comments on the Gilbert Flores Eliseo Solis race for County Commissioner. When I went to church last week, I listened to people commenting on how they have never seen Gilbert Flores visit their congregation until now.

Gilbert would go to their church asking for votes and before then never going to the services. The voting people here are catching on to Gilbert. If he really wants to represent us he has to live with us in this precinct and not just sleep 4 nights in that apartment somewhere around here and then go back to his home in another precinct.

I was talking to Joe Angel Chavez and he said he had no comment about Gilbert's tricky actions but he felt that some voters were intimidated by special interest groups...Eliseo Solis has honestly won his seat as a commissioner in precinct 3 with no tricks, no endorsements from rebublicans like the Sheriff or the D.A. It looks to me like Flores got himself a good looking campaign headquarter that looks very pretty and hopes to influence voter from our barrios. I am sure that if Eliseo was offered a pretty campaign headquarter he would surely say no to those people that have lots and lots of money. Eliseo Solis will not sell out! The choice is up to the people. Eliseo Solis is the right choice.

Parkinson's Disease Strikes More Than 15,000 Victims in West Texas And Eastern New Mexico

Mexico, TX -- Parkinson's Disease is a growing national problem with more than one million victims in the United States alone -- including 15,000 in West Texas and Eastern New Mexico.

Each year, as many as 50,000 Americans learn they have the disease. Parkinson's effects both men and women of all ages, crossing all ethnic lines. Approximately one out of every 1,000 Americans between the ages of 40 and 60, and one out of every 100 above 60, has Parkinson's Disease. Many more remain undiagnosed or have been misdiagnosed.

Parkinson's Disease is a chronic, slowly progressive disease resulting from degeneration of certain nerve cells in the brain which are responsible for regulating body movement. The early warning signs are the following symptoms:

- *Slowness of movement;
- *Shaking (tremor), which may be pronounced on one side;
- *Stiffness, or rigidity affecting the involved limbs; and
- *Stooping, or difficulty maintaining normal erect posture.

The cause of the disorder remains unknown in most patients and Parkinson's cannot be prevented.

Treatment for Parkinson's Disease primarily consists of good medical management and quality supportive therapy. Since there is no cure, the disease is treated symptomatically.

Dos Cuadros de la Juventud Hispana - ¿Cual es Autentico?

Por Sandra Márquez

Un temor que manifestaron algunos hispanos sobre la distribución en este med de la película "American Me," con Edward James Olmos, era que la misma vendría a reforzar un estereotipo negativo existente sobre la juventud latina de los Estados Unidos.

Eso está sucediendo ya. Algunas críticas clasifican a la cinta de un relato sobre la "cultura latina."

Pero mientras que el relato crudo de Olmos sobre la vida de las pandillas del barrio de Los Angeles estaba siendo proyectado en las marquesinas de los teatros de todo el país, la entidad "People for the American Way" publicó un estudio de alcance nacional que tomó una medida distinta de los jóvenes latinos.

La oportunidad fue una coincidencia, pero el contraste fue marcado.

Vi la película y leí el estudio con horas de separación. Mi perspectiva es la de una persona de 23 años que creció en un suburbio de ingresos bajos de Los Angeles. Mi padre, que llegó desde Colombia, trabajaba en una plaza a tiempo completo y en otra a parte del tiempo con objeto de proveer para los seis de nosotros. La nuestra no era una familia latina atípica.

By Sandra Márquez

One fear that some Hispanics expressed about the release this month of Edward James Olmos' motion picture "American Me" was that it would reinforce an existing negative stereotype of Latino youth in the United States.

That's already happening. Some reviewers label the movie a story about "Latino culture."

But just as Olmos' harsh tale of Los Angeles barrio gang life was being flashed on theater marquees nationwide, People For the American Way released a national survey that took a different measure of young Latinos. The timing was coincidental, the contrast stark.

I saw the movie and read the survey hours apart. My perspective is that of a 23-year-old who grew up in a low-income suburb of Los Angeles. My father, who immigrated from Colombia, worked a full-time and a part-time job to provide for the six of us. Ours was not an atypical Latino family.

"American Me" is bold and certainly believable. It makes

"American Me" es atrevida y ciertamente verosímil. La misma hace una declaración importante sobre un segmento de toda nuestra sociedad. Pero, honradamente, sus personajes son extraños para mí.

Por contraste, la encuesta de "People for the American Way" mira a 1,170 jóvenes de ambos a un cuadro que yo puedo reconocer instantáneamente.

El mismo revela a un grupo de luchadores latinos de ambos sexos, cuyas historias individuales no tienen probabilidades de llegar a las primeras planas de los periódicos ni de ser las bases de una película de Hollywood.

El estudio los mide de muchos modos.

El mismo examina sus sentimientos sobre la situación de las relaciones raciales. Los jóvenes hispanos están divididos casi parejamente sobre si las relaciones actuales son buenas o malas. Pero son ligeramente más optimistas que los jóvenes blancos y mucho más que los negros, en el sentido de que podemos mejorar esas circunstancias.

Los latinos jóvenes rechazan a cualquier mentalidad de victimas. Mientras yo crecía, se me instilaron los valores de la confianza propia y del trabajo enérgico -- mediante el ejemplo. Lo mismo les ocurrió a otros

muchos a quienes conozco. La encuesta menciona a un alumno hispano de escuela secundaria que dijo: "Mientras más enérgicamente trabaje uno, más adelantará."

Un 55% convincente atribuye la pobreza a la falta de esfuerzo, antes que al trato injusto (el 39%). Los porcentajes correspondientes para los blancos son 46% y 44%; para los negros, 36% y 55%.

AL explicar el retraso socioeconómico de nuestra comunidad, los latinos jóvenes mencionan a las barreras idiomáticas y la falta de instrucción como obstáculos más importantes que la discriminación.

Aunque el 36% reconoce que ellos han sentido personalmente al prejuicio, tienen probabilidades mucho mayores de calificarlo de problema al que se enfrentan los negros (52%) mejor que uno que nos retrasa a nosotros (33%).

Al preguntárseles si una integración social mayor debería ser una prioridad para nuestra nación, el 92% de nosotros dice que sí, comparado con el 82% de los blancos y el 87% de los negros.

El estudio muestra que la juventud latina -- que procede de una cultura que abarca a todas las razas -- tiene más probabilidades de seleccionar amigos o

de relacionarse con personas de antecedentes diversos y que nos vemos a nosotros mismo

con que estamos en una posición singular para servir de puente en la brecha entre negros y blancos. Sobre asuntos tan divisivos como la acción afirmativa, la religión y la igualdad racial, la opinión se halla de costumbre en medio de las de los otros dos grupos.

Sólo el 48% de los blancos cree que los mejores años del país se hallan delante de nosotros. Para los hispanos, esa cifra es del 65%.

Aunque "American Me" pinta un cuadro deprimente de la cultura actual de las pandillas juveniles que presenta, hay un mensaje común para los hispanos escrito por toda la película y la encuesta de People for the American Way:

"No esperen por otros para hacer que suceda algo. Si estamos comprometidos personalmente con el cambio positivo para nuestra comunidad y nuestro país, tenemos que tomar la iniciativa nosotros mismos."

Désele una oportunidad equitativa a nuestra generación joven -- o una que no sea del todo equitativa -- y sí, se puede.

(Sandra Márquez es reporter a de Hispanic Link News Service en Washington, D.C.)

Two Pictures of Hispanic Youth - Which is Real

an important statement about a segment of our entire society. But, honestly, its characters are strangers to me.

In contrast, the People For the American Way survey looks at 1,170 young men and women ages 15-24, including a sample of 120 Hispanics, and paints a portrait I recognize instantly.

It reveals a group of Latino and Latina strivers whose individual stories aren't likely to make Page One news or to be fodder for a Hollywood motion picture.

The survey measures them in many ways.

It checks their feelings on the state of race relations. Young Hispanics are about evenly divided on whether present relations are good or bad. But they are slightly more optimistic than white youth and much more so than blacks that we can improve those conditions.

Young Latinos reject any victim mentality. Growing up, I had the values of self-reliance and hard work instilled in me -- by example. So did many others I know. The survey quotes

one Hispanic high school junior, "The harder you work, the more you advance."

A convincing 55 percent attribute poverty to lack of effort rather than unjust treatment (39 percent). The corresponding percentages for whites are 46-44 percent; for blacks, 36-55 percent.

In explaining our community's socioeconomic lag, young Latinos mention language barriers and lack of education as more significant obstacles than discrimination.

While 36 percent acknowledge that they personally have felt prejudice, they are much more likely to label it a problem confronting blacks (52 percent) than one that hinders Hispanics (33 percent).

Asked whether greater social integration should be a priority for our nation, 92 percent of us say yes, compared with 82 percent of whites and 87 percent of blacks.

The survey shows that Latino youth -- coming from a culture that embraces all races -- are more likely to choose friends or date individuals from varied

backgrounds and that we see ourselves as in a unique position to bridge the gap between blacks and whites. On such divisive issues as affirmative action, religion and racial equity, Hispanic opinion usually lands in between that of the two other groups.

Less than half -- only 48 percent -- of whites believe the nation's best years lie ahead. For Hispanics, the figure is 65 percent.

While "American Me" paints

a depressing picture of the present youth gang culture it depicts, there is a common message for Hispanics written all over that motion picture and the People for the American Way poll: Don't wait for others to make something happen. If we are personally committed to positive change for our community and our country, we have to take the initiative ourselves.

Give our younger generation an equal chance -- or maybe even one that's not quite equal -- and Sí, se puede. Yes, we can do it.

Mexico is Reaching Out to Those Who Migrated North

By Roger Díaz de Cossio

For the Mexican-American -- the development of Hispanic -- particularly Mexican-American -- communities in the United States is of deep and growing interest. The reasons are historical, cultural, economic and sentimental.

Today, of almost 23 million Hispanics counted by the 1990 U.S. Census, probably two-thirds, roughly 15 million, are of Mexican origin. There may be an additional few million not counted by the census.

Mexicans in the United States keep in close touch with their families. They send them money regularly, several billion dollars per year. They continue celebrating their roots in many ways. So do their children, sometimes with even more vigor.

Their geographical distribution is politically and socially important. Forty percent live in California; about 30 percent in Texas. At some point during the next decade they will become majority populations in both states.

However, until the current Mexican administration, there has been only sporadic contact between Mexican presidents and other Mexican government officials and leaders of Mexican-American and other U.S. Hispanic organizations.

After several meetings with U.S. Hispanic leaders, President Carlos Salinas de Gortari established a Program for Mexican Communities Abroad at the Ministry of Foreign Relations. It has two main purposes:

- 1) To develop better and specific

links with Latino and Mexican-American groups and with Mexican communities to promote concrete projects of mutual benefit.

2) To promote, in Mexico, an awareness of what Mexicans and Mexican-Americans are doing, so we may have a real understanding.

Since February 1990, I have been traveling extensively, meeting many people and learning about dozens of organizations. For me and my colleagues, this has been a voyage of wonder and discovery.

We are constantly amazed by the courage and persistence of men and women who come to this country to carve out a life for themselves and for their families, to create organizations for the defense of their rights and above all, to preserve their roots. We admire that participation in this great society, often made amid a hostile environment.

We now have numerous projects in such fields as education, sports, business promotion, culture and social welfare. All are carried out through our network of 40 Mexican consultants in the United States.

Our actions include: --We now have numerous projects in such fields as education, sports, business promotion, culture and social welfare. All are carried out through our network of 40 Mexican consultants in the United States.

Our actions include: --We now have numerous projects in such fields as education, sports, business promotion, culture and social wel-

fare. All are carried out through our network of 40 Mexican consultants in the United States.

Our actions include: --We are regularly attend the annual meetings of the most important Hispanic organizations.

--For two consecutive years, the President of Mexico has awarded the "Aztec Eagle," the highest recognition of the Mexican Government to foreign citizens, to prominent Mexican-Americans.

This symbolizes a complete turnabout in our attitudes and reflects our permanent admiration for the fights and efforts of Mexican Americans. Luis Leal, Antonio Hernández, César Chávez, Blándina Cárdenas, Julian Samora and Américo Paredes have received this award.

--We established a Mexican Council for the Promotion of Business with Latino and Mexican-American entrepreneurs. Its members represent the most important organizations from Mexico's private and public sectors. Many of our activities are now in support of the forthcoming Free Trade Agreement.

--We have now a network of six Mexican Cultural Institutes in the United States -- in Washington, D.C., San Antonio, Los Angeles, Chicago, New York and Houston. The last four were created between November 1990 and August 1991. In 1992 we will develop cultural centers following the same model in other cities such as Dallas, San Francisco and San Diego.

--Education has been a key area of collaboration. We have projects in three areas: bilingual education, adult education in Spanish and academic exchanges. We are also trying to develop a consortium of academic institutions interested in the study of Mexican-origin population in the United States.

--Millions of Mexicans in the United States participate in such sports as soccer and baseball every weekend. This has provided us with a marvelous area for collaboration. Through the consulates we have promoted the creation of Mexican sports organizations in Chicago, Los Angeles, New York, San Antonio and Houston. They are linked with the National Sports Commission of Mexico.

--Since 1990, the Mexican Social Security Institute has offered medical insurance to Mexican workers in the United States. It provides full medical assistance to their families in Mexico and to the workers themselves if they want to be treated in Mexico.

--We just are beginning to work with the governments of the Mexican states where most migrants come from to establish better projects with their communities.

We hope we are on the right track in developing permanent liaisons between the Mexicans of Mexico and Mexican-origin communities and organizations in the United States. Much work remains to be done, but we feel we have planted solid seeds.

EL EDITOR

Tendencia de Buscar Raíces Atrae A Los Latinos a Salir

Por Connie M. Gutierrez

Un número cada vez mayor de latinos está rastreando su ancestro -- ya sea por orgullo cultural o por curiosidad -- y los genealogistas, bibliotecarios y aficionados a las historias familiares pronostica que la tendencia les ayudará a comprender su identidad indohispana.

"Los hispanos son un pueblo ha sido pasado por alto durante mucho tiempo. Creo que esto es el final de esa situación. Las personas que han permanecido en el ropero anglo-americano están decidiendo salir del mismo y buscar sus raíces," dice Pauline Chávez-Bent, miembro de la Sociedad Hispana de Investigación Histórica y Ancestral, basada en el Condado de Orange, California. La investigadora genealógica Chávez-Bent ha rastreado a 17 generaciones de su propia familia, que se remontan hasta 1598.

La Sociedad (siglas en inglés SHHAR), formada en 1989, efectúa investigaciones y talleres de trabajo para ayudar a los latinos en las búsquedas genealógicas por todos los países de habla hispana del mundo. El grupo tiene más de 100 miembros plenos y 500 miembros asociados.

Una parte de su misión, destaca ella, es la de motivar a los latinos a aprender sobre sus lugares en la historia de los Estados Unidos. Actualmente hay cerca de 2,000 sociedades genealógicas en todo el país, pero sólo una docena de ellas se enfocan sobre los hispanos.

"Pero, de pronto, los latinos

tienen más tiempo de recreo y dinero para explorar sus raíces," dice ella.

Aunque muchos latinos se enfocan sobre sus raíces españolas, muchos tienen un interés semejante por su parte indígena, alega Gloria Cadena, miembro de la Sociedad Genealógica Los Bexareños, basada en San Antonio.

Ella dice que los registros exactos y completos mantenidos por la Iglesia Católica facilitan el que los latinos rastreen sus raíces españolas. Esto es un resultado de la tradición española de conservar el apellido materno y, en el caso de las mujeres casadas, de tomar el apellido del marido.

El hallar a los antecesores indígenas de los hispanos resulta más difícil. Muchos registros se perdieron, fueron destruidos o nunca se mantuvieron, dice Ruth Gómez Shirmacher, bibliotecaria de la Biblioteca de Historia Familiar, rama de la Biblioteca Genealógica de la Iglesia de Jesucristo de los Santos del Último Día, en Salt Lake City, Utah.

El genealogista Ernesto Montemayor, coronel jubilado de la Fuerza Aérea, de 62 años de edad, que vive en San Antonio, da crédito al libro de 1970 de Alex Haley, titulado "Raíces", junto con el bicentenario de los Estados Unidos, por haber estimulado inicialmente a los latinos para 'echar un vistazo nostálgico al pasado.' Debido al quingentésimo aniversario del viaje de Colón, el interés de los hispanos aumentará diez veces más, pronostica él.

Montemayor ha venido realizando investigaciones genealógicas durante más de 30 años. El alega ser descendiente de Don Diego de Montemayor, uno de los españoles que fundaron a Monterrey, México, en 1596.

Alejandro Garza, de 44 años de edad, editor de publicaciones de la Oficina Estatal de Planificación y Desarrollo Sanitarios en Sacramento, California, ha venido buscando sus raíces, junto con 20 miembros de su familia, por espacio de un año.

"Soy curioso," dice Garza, cuyo árbol genealógico ya comprende a 1,500 nombres. "Quiero mostrar a mis hijos de que modo las personas y familias comunes aportaron a la Historia."

Garza y otros tres miembros de su familia empezaron por grabar relatos verbales de sus padres y parientes, examinar certificados de nacimiento y defunción, licencias matrimoniales, cartas y fotos.

Un programa de computadoras basado en la genealogía, que ellos conectaron a las bases de información de las bibliotecas, está acelerando su búsqueda y haciendo más fácil su trabajo, dice él Valiéndose de un "módem" para la computadora, ellos han podido rebuscar en los registros y las cifras del censo que se remontan hasta el decenio de 1500 en el tiempo de los registros.

Aimeé Metzner, administradora de proyectos de la Fundación España 1992, trabaja con Montemayor en "Raíces," un

programa para computadoras que proporcionaría a los usu-

arios un documento de tres a cuatro páginas con la significación de un apellido específico, su descripción y lugar de origen, y las pautas de migración e inmigración hacia y dentro de los Estados Unidos. Se espera que este programa, que debería estar funcionando para Octubre próximo, proporcione información para los 1,000 apellidos hispanos más comunes de los Estados Unidos. Esa cantidad representa al 95% de los latinos estadounidenses, dice ella.

El portavoz Tom Daniels dice que la biblioteca genealógica de los Santos del Último Día es la mayor del mundo. La misma tiene 1,600 sucursales con centros de historia familiar en todo el mundo. Fundada por la Iglesia Mormona en 1894, alberga a 225,000 libros y 1,700,000 registros civiles y eclesiásticos en microfilm. Estos proporcionan los antecedentes históricos para cerca de 100 millones de apellidos.

Durante los años más recientes, ha habido un aumento del uso de los registros, y su colección de registros latinos viene aumentando igualmente, dice la bibliotecaria Shirmacher.

"Estamos despertando," dice ella. "Es un movimiento que va a cobrar alta velocidad en unos pocos años."

(Connie M. Gutierrez informa para Hispanic Link News Service en Washington, D.C.)

Try Eggs d'Epinaards for an Elegant, Easy Brunch



Eggs d'Epinaards is a delectable version of standard Eggs Benedict. The colorful, tasty differences are pineapple slices and spinach.

EGGS D'EPINAARDS

- | | |
|---|--|
| 2 bunches Dole Fresh Spinach (1½ lbs.), rinsed, stems removed | 1 cup shredded light Cheddar cheese |
| 2 tablespoons margarine | Salt to taste |
| 2 tablespoons flour | 8 thin slices Canadian bacon or ham |
| ½ teaspoon tarragon, crumbled | 8 eggs |
| 1½ cups milk | 2 cans (8 oz. each) Dole Pineapple Slices, drained |
- In a large saucepan, cook spinach in ½ inch boiling water for 3 minutes or until bright green and wilted. Drain well; keep warm.
 - In a small saucepan, melt margarine over medium heat. Add flour and tarragon; cook until mixture is foamy. Gradually stir in milk. Cook, stirring, until sauce is thickened and smooth. Add cheese; stir until melted. Add salt if desired.
 - In a lightly greased skillet, warm Canadian bacon.
 - Poach eggs.
 - Arrange spinach on 4 plates. Top each serving with 2 slices of Canadian bacon, 2 pineapple slices and 2 poached eggs. Spoon cheese sauce over top. Serve immediately.
 - Serves 4.

Prep time: 20 minutes

Cook time: 15 minutes



Velasque Promote At Southwestern Bell

Shirley, Christian, Area Manager for Southwestern Bell in Lubbock, announces the promotion of Irasema Velasquez to External Affairs Manager. In her new assignment, Ms. Velasquez will be responsible for Bell's public relations activities in Plainview, Lockney, Floydada, Hale Center, New Deal and Slaton. She will serve as the liaison between these communities and Bell., communicating key concerns. In addition, Ms. Velasquez will continue her work with the Lubbock Hispanic Chamber of Commerce.

Ms. Velasquez has been with Southwestern Bell Telephone for 16 years, all in Lubbock. Of those, she has been in the

Public Relations Department 13 years. She has been active in the Lubbock community serving as a member of the Lubbock Chamber of Commerce, Lubbock Hispanic Chamber of Commerce, Caprock Girl Scout Council Board, Adopt-a-School Advisory Board, Dropout Resource Center Advisory Board, Committee for Women, Volunteer Center Board, Lubbock Mentoring Council Advisory Board and has coordinated the company's Community Relations Team's activities.

Ms. Velasquez has been in Lubbock most of her life. She and her husband, Andy, have three daughters. They are members of First Spanish Assembly of God.

St. Mary's Hospital Receives Donation from American Bank of Commerce

LUBBOCK, TX -- St. Mary of the Plains Hospital's Parkinson's Disease Research Center received a \$10,000 donation from American Bank of Commerce, Wednesday, March 25, 1992.

The donation represents proceeds from the Bank's fifth annual golf tournament to raise funds to fight the debilitating disease. The tournament was held in May 1991, at Shadow Hills Golf Course.

"Our bank is very happy to be able to give an additional \$10,000 to Parkinson's research," said American Bank of Commerce President Jim Bevers. "We hope this is the money that finds a cure. And, if it isn't we've scheduled another tournament for May 15th

of this year and hope to raise another \$10,000 for Parkinson's research in Lubbock."

The Bank held its first tournament in 1987, and total annual proceeds have contributed approximately \$45,000 toward Parkinson's research.

"St. Mary is extremely grateful to American Bank of Commerce for providing support to Parkinson's research," said Parkinson's Disease Research Center Director J. Thomas Hutton, M.D. "This contribution will greatly benefit our Research Center and allow us to carry out new projects and develop improved understanding and treatment of Parkinson's Disease."

"West Texas has shown to have a higher prevalence of the

disease than any other geographic area in the country, which is why our work here is so important," Dr. Hutton added.

Established in 1990, St. Mary of the Plains Hospital's Parkinson's Disease Research Center (4014 22nd Place, Suite 3) is committed to clinical services, interdisciplinary research and educational programs to ease the burden imposed by Parkinson's Disease and related neurological disorders. Under Dr. Hutton's direction, the Research Center, in addition to multiple research programs, sponsors numerous patient care seminars for health care providers and an annual symposium for patients and their families.

Lea El Editor -- El Periodico Mas Completo En todo El Oeste de Texas

An Open Letter From Linda DeLeon to My Neighbors

Dear Neighbor

When I was elected to my first term, I promised to aggressively represent District One on the School Board.

In my first term, we've seen much needed improvement in all the schools in our district as well as a new Junior High. Over \$16,000,000 has been spent to improve our schools. No schools have been closed in our district. I now have the experience and awareness to do even more.

Without strong dedicated representation, our older schools and neighborhoods will again be neglected and decisions will be made for the benefit of newer and developing neighborhoods which are not in our district.

You have a choice in the next election. If you want our District to continue to be aggressively and effectively represented on the School Board, I've proven I'll do the job.

If you again want representation that will go along to get along, my opponent has pledged to do that.

Please Vote May 2!

Thank You,
Linda DeLeon



Shine a Little Light!

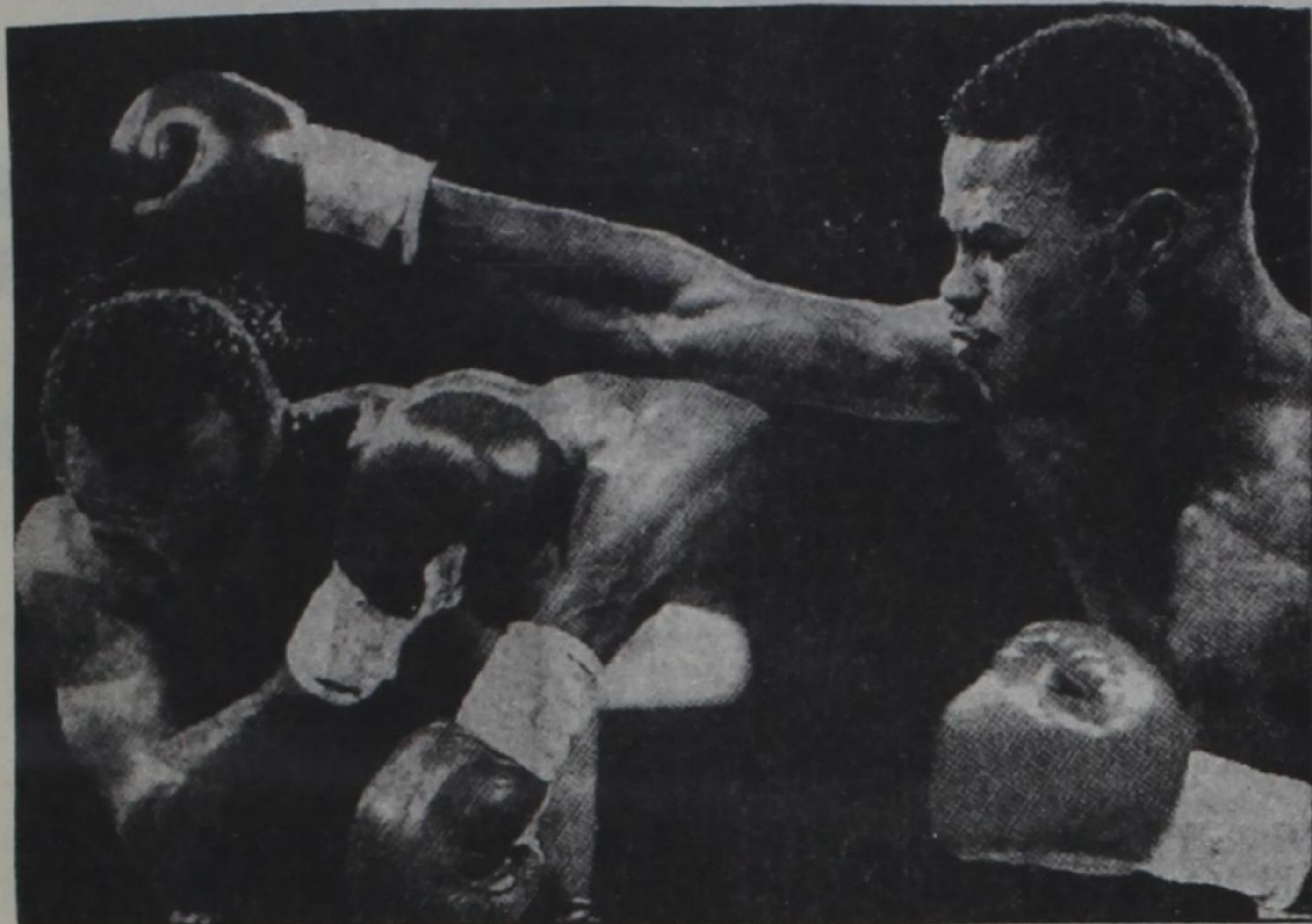
Lubbock

CONVENTIONS & VISITORS BUREAU

DEPORTES

Los Púgiles Viejos Regresan al Ring por Dinero y por Vanidad

Especial
Para
El Editor



Sugar Ray Leonard esquivo un derechazo propinado por el campeón Terry Norris

Mexico -- Los peleadores viejos regresan al boxeo por vanidad, fama y dinero, señaló aquí el doctor Horacio Ramirez Mercado, jefe de los servicios médicos de la Comisión de Boxeo del Distrito Federal (CBLDF).

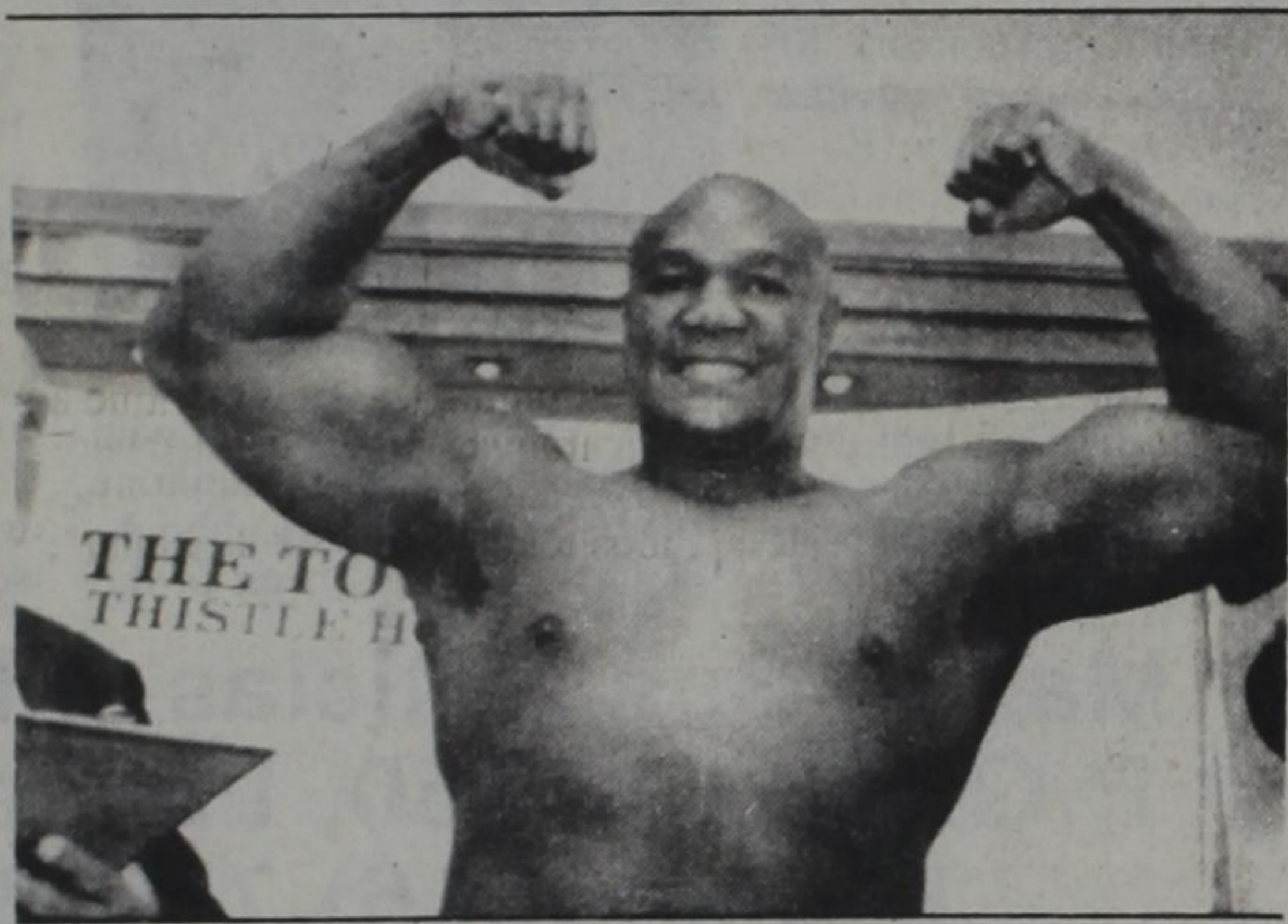
los cuadriláteros, entre otros del tetramonarca panameño Roberto "Mano de Piedra" Duran y los estadounidenses, ex titulares los pesos completos, George Forman y Larry Holmes.

DeBernal, quien pretende emular a aquellos, refirió médicamente está apto., no así desde el punto de vista técnico,

explico que aunque el peleador de Cruz Grande, Guerrero renunció a la licencia de la comisión local desde el año pasado, ppone en riesgo su existencia e continuar peleando.

Externó que Bernal decidió abandonar el boxeo el año pasado, tras sostener dos violentas contiendas ante Armando "La Jaiba" Salazar v /Armando

Foreman debutó con ayuda de "polvos Mágicos"



George Foreman

para continuar en esta profesión.

Ramirez Mercado, quien conoce el organismo de Bernal desde que se inició en el boxeo, hace poco más de 18 años,

"Monstruo' Casro, aunque finalmente cambio de opinion y consiguió una licencia de otra comision de boxeo, para seguir actuando.

Latin players such as Ruben Sierra, Rafael Palmeiro and Julio Franco are among the Rangers' "Treasures of the Caribbean," a primary topic of Baseball '92.



Mike Scott - 1986 NLCS MVP

Astros Open Season April 7 Versus N.L. Champion Braves

HOUSTON-- The Houston Astros will open their 1992 season at the Astrodome on Tuesday, April 7 at 7:35 p.m. against the Atlanta Braves, winners of the 1991 National League pennant.

Opening Night will be highlighted by a pre-game ceremony which will include Houston Mayor Bob Lanier throwing out the first pitch of the season.

The festivities will start at 7 p.m. with a performance on the field by the South Houston High Band. A special ceremony commemorating the Astros and NASA's association since 1962 will follow with Milo Hamilton, who was recently elected to the Hall of Fame, emceeing. Former astronauts along with alumni from the Houston Colt. 45s have been invited to participate. Following introductions of both clubs, the National Anthem will be performed by Christine McCabe.

April 7 marks the first of 15 games in a row at home, a Major League record season-opening homestand equaled only by the 1961 Los Angeles Dodgers.

Following the conclusion of the opening two-game series against the Braves, the Astros will be visited by each of the remaining four teams from the National League West. The Cincinnati Reds come in for four games Thursday through Sunday, April 9-12. The Los Angeles Dodgers follow for a three-game set, April 13-15. After an off-day April 16, the San Diego Padres (April 17-19) and San Francisco Giants (April 20-22) will be at the Astrodome for three games apiece to conclude the homestand.

Game time remain the same as last year, with first pitch at 7:35 p.m. Monday - Friday, 7:05 p.m. Saturday and 1:35 p.m. Sunday. The game on Wednesday, April 15, against the Dodgers will feature a special 3:05 p.m. start.

SCOUTING REPORT: POINT GUARDS

First in series of position-by-position comparisons of the teams at the Final Four in Minneapolis.

Bobby Hurley
6-0, junior
Avg. Avg.
Pts. Ast. St. TO

DUKE vs. INDIANA

Chris Reynolds
6-1, junior
Avg. Avg.
Pts. Ast. St. TO



HURLEY



REYNOLDS

This matchup pits one of the stars of the Duke system, Bobby Hurley, against one of Indiana's on-again, off-again starters, Chris Reynolds started 17 of the first 19 games before losing his job to Greg Graham but still managed to lead the Hoosiers in assists and steals. Reynolds has averaged 17 minutes in starting the four NCAA Tournament games, committing only five turnovers and handing out 11 assists. He is not a scorer and has had problems with shooting, so he gives way to more proficient scorers. Hurley, the NCAA Tournament all-time assists leader, should put up better scoring numbers and can hit the big shots. That includes a three-pointer that tied Kentucky in overtime in the Blue Devils' 104-103 victory. Hurley had eight turnovers against a pressing Kentucky team but won't encounter such a press against Indiana.

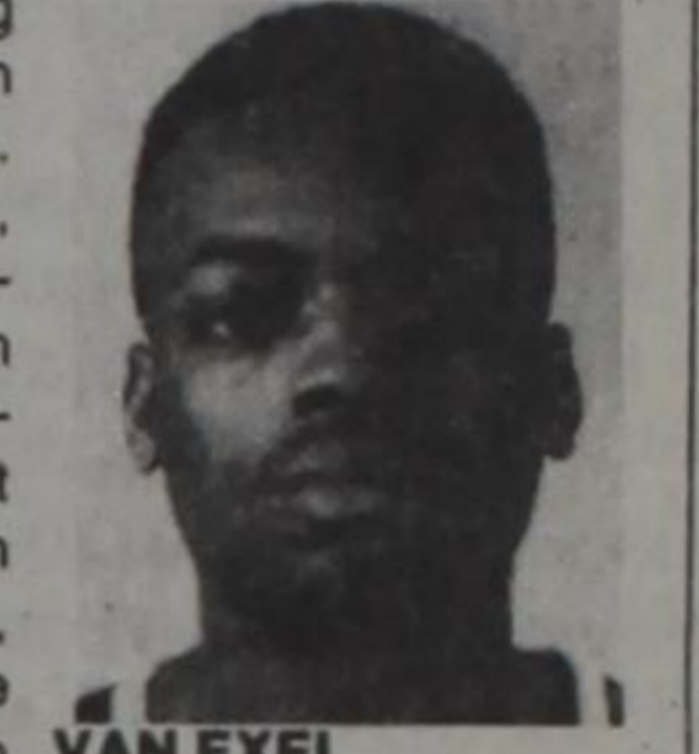
Jimmy King
6-3, freshman
Avg. Avg.
Pts. Ast. St. TO

MICHIGAN vs. CINCINNATI

Nick Van Exel
6-1, junior
Avg. Avg.
Pts. Ast. St. TO



KING



VAN EXEL

Exel may find it harder to score on King, because he gives up two inches to the former Plano East star. King became a full-time starter in early February when Michigan coach Steve Fisher committed to starting his Fabulous Five freshmen. King is a flamboyant player who can dunk and make flashy passes as well as rebound. And he already knows he can go up against the best. King had 15 points, three rebounds and two blocks in Michigan's 88-85 overtime loss to Duke in December.

COMA, The Lubbock Hispanic Chamber of Commerce "Beto Cavazos Fund"

A Beto Cavazos Fund has been established at First National Bank 1500 Broadway to help the Cavaos family with expenses due to the illness of thier son.

Humberto "Beto", the son of Lala and Conrado Cavazos is presently undergoing treatment for Hodgkin's disease at M.D. Anderson Hospital in Houston, Texas

We invite friends of the Cavazos family that would like to show their appreciation and support to the family for their many contributions to our community to go by First National Bank and help us with this fund for Beto.

Contributions may also be taken to the COMA office at 1603 13th St. Suite 212 or mailed to COMA P.O. Box 886, Lubbock Texas 79408.

Fund-raising efforts are underway if you have any suggestions or would like to volunteer, please call the COMA office at 762-5059.

Everyone Invited

The Dunbar Strugs Drama Group Invites everyone to the play "The Freeway" Directed by Helen Lupia on Tuesday April 7th at 7:30 P.M. 50¢ at School and \$1 at the door. Proceeds will go toward sending the drama group to State Competition

CALL JAVAN GARCIA FOR EFFECTIVE ADVERTISING IN EL EDITOR (806) 763-3841

Hispanics and Blacks comprise Over One Third of Lubbock's Population.

What are we doing about it?

What are we doing with it?

THE TIME HAS COME TO STAND UP AND BE COUNTED!

You are cordially invited to attend a very important meeting to discuss POLITICAL EDUCATION AND INVOLVEMENT on Tuesday April 7th at 6:15 until 7:30 at Montelongo's Restaurant.

The meeting is called by interest citizens for the organization of a United minority Organization or Coalition to strengthen/develop our political involvement.

Dr. Joe Woods O.D.

Contact Lens Replacement Center COMPLETE EYE EXAMINATIONS
NEW FITS
Replacements, Daily & Extended Wear Lenses, Clear, Tinted, Gas Permeable, Astigmatism Lenses
THE NEW DISPOSABLE LENS INSTANT SERVICE 792-5059
Se Habla Español
•Same Day Service
•Dress Glasses
•Work Glasses
•Sport Glasses
•Contact Lenses
792-3843
5202 SLIDE RD. - LUBBOCK

You're Invited 40th Annual Lions Club PANCAKE FESTIVAL

Saturday April 4th 1992
7 a.m. - 8 p.m.
Saturday April 4th Lubbock Municipal Coliseum All Day

Budweiser

KING OF BEERS.
17th ANNUAL CURRY COUNTY JAYCEE/BUDWEISER CLASSIC Men's Slowpitch Softball Tournament April 4 & 5, 1992 • Clovis, New Mexico CLASS D & E
Double Elimination, plus Consolation • U.S.S.A. Sanctioned Qualifier
Trophies & Prizes to be awarded to top 3 teams in each class
Trophy to 1st place in consolation • Individual awards to top 3 teams in each class
1992 Class E Divisional to be held in Clovis • State & Divisional births for D & E
PRE-TOURNAMENT HOSPITALITY ROOM • FRIDAY, APRIL 3rd - 9:00 to 11:00 p.m.
HOLIDAY INN PATIO ROOM, 2700 MABRY DRIVE
FREE BEER FOR ALL ENTRANTS
ENTRY FEE: \$135.00 (Balls will be provided)
ENTRY DEADLINE: March 30, 1992 by 5:00 p.m. Checks, roster and proof of sanction fee must accompany entry and be received on or before March 30.
Make checks payable to: Curry County Jaycees, P.O. Box 1035, Clovis, NM 88102
FOR MORE INFORMATION, CONTACT:
Tournament Director: Craig Johnson (505) 763-6732
Co-Directors: Edd McCorkle (505) 763-3035, Zane Brothers (505) 762-0176
We appreciate your patronage at these businesses who helped support this softball tournament.
HOTEL SPONSORS (Special rates for softballers)
KINGS INN 1320 Mabry Dr. 762-4486
HOLIDAY INN 2700 Mabry Dr. 762-4491
DAYS INN 1720 Mabry Dr. 762-2971
COMFORT INN 1616 Mabry Dr. 762-4591
SANDS MOTEL 1400 Mabry Dr. 762-3439
SUPPORTERS OF JAYCEES AND SOFTBALL
Taco Box Restaurant • North Plains Mall, 762-6645 • Hill Top Plaza, 762-7763
Swann's Restaurant • 1221 N. Main, 763-8862 • McDonald's Restaurant • 14th & Mitchell, 762-0291
K-Bob's Restaurant • 1600 Mabry Drive, 763-4443 • Wienerschnitzel Restaurant • 1220 Main
Clovis City Limits Nightclub • 3800 Mabry • Domino's Pizza • 600 West 21st, 769-2891
SPECIAL THANKS TO THESE SPONSORS
Budweiser Sports
PREMIER DISTRIBUTION COMPANY

HELP IN THE NEIGHBORHOOD.

For Your Family's Minor Emergencies.

West Texas Urgent Care is conveniently located in downtown Lubbock to help you with any minor emergency. Dedicated health care professionals are here to treat you promptly and with care from 7 a.m. 'til 11 p.m., 7 days a week.

- Dr. B. Misra
- Dr. D. Rivera
- Dr. M. Attar
- Dr. K. Varma

And West Texas Urgent Care performs pre-employment physicals for your convenience. With help for the neighborhood.

(opening April 1)

West Texas Urgent Care

1401 9th St. 762-0198

Restaurante La Estrellita 914 E. 34th 747-8516
New Owners Sam y Fidel

Ahora Abierto Lunes a Jueves 7 am a 4 pm
Viernes y Sabado 7 am a 7 pm

Sirviendo lo mejor en Comida Mexicana
Almuerzos - Menudo - Platos Mexicanos
Tortillas Hechas a Mano

Top Attire... Vinyl Tops Convertable Upholstery Free Estimates
HOLIN HEFLIN 4914 HOMESTEAD #3 LUBBOCK, TEXAS 79424

Spend a Little of your Income Tax Money On Your Car! After All...It Does take you to work everyday
HAVE TOPS WILL TRAVEL
796-0164, 796-0815 OR 789-7152

Espectaculos

"Hablando de Hollywood" Por: Estrellita

....Que tal, amigos y amigas, ¿cómo les va?, nuevamente les doy la bienvenida a esta su columna dedicada a comunicarles algunas cosas de las muchas que ocurren cotidianamente en Hollywood. La fecha de las entrega de los oscars cada día se encuentra más cercana y por tal aires. Todos, o casi la mayoría de aquellos que se encuentran en las películas

ha servido para revelar a Hollywood que no existe una fórmula secreta para conseguir atraer al público, lo que si nos indica "Wayne's World" es que existe un gran sector de espectadores que tienen una edad menor a los 20 años y que, sobre todo, es un mercado al cual se le debería de poner mucha más atención que antes*....Todavía sigue provo-



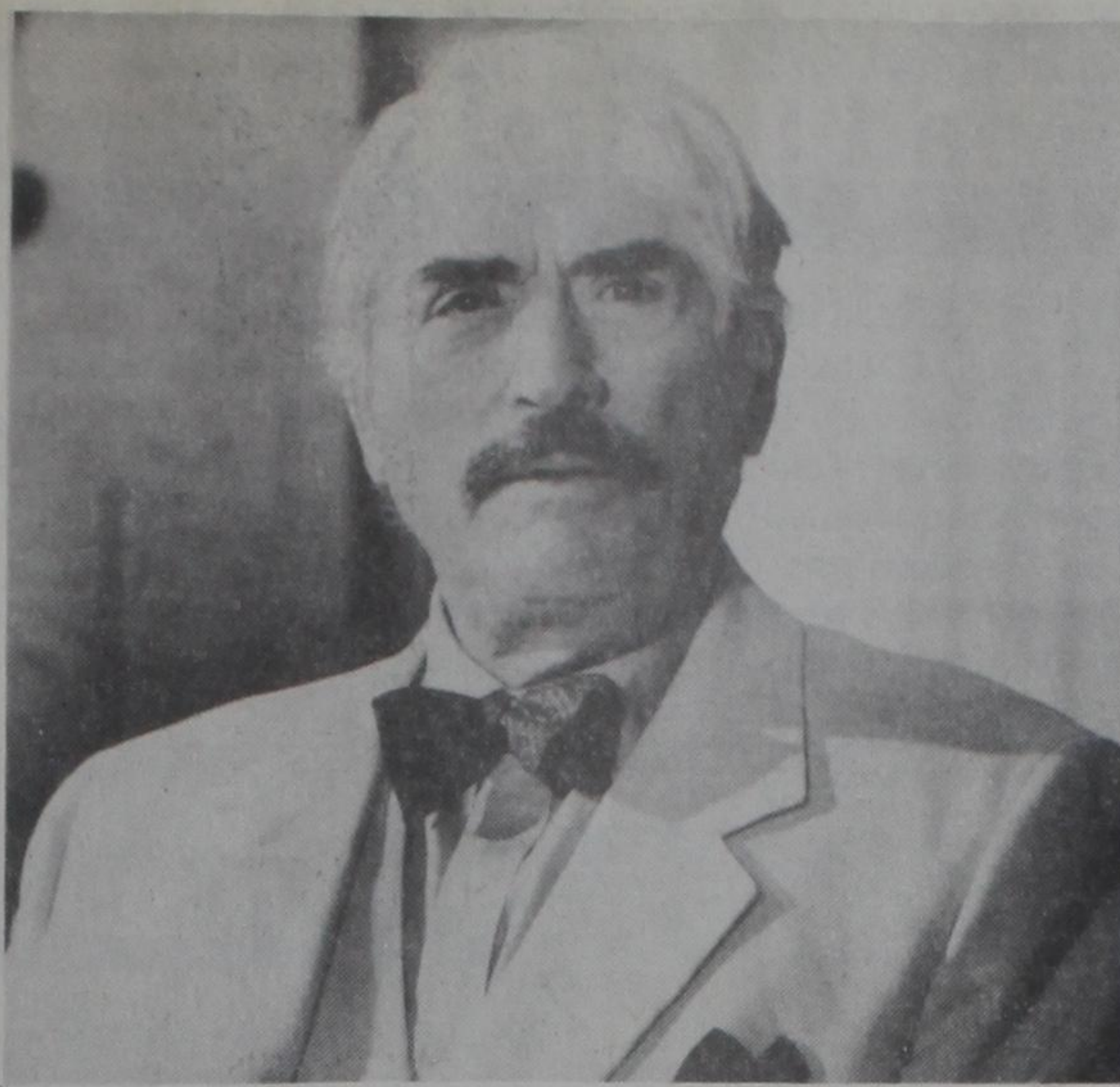
Alejandra Guzman

nominadas, sueña con irse a dormir a casa llevando una estatuilla dorada entre los brazos....*....Pero mientras eso sucede quiero decirles que la película "Wayne's World" sigue siendo una de las sorpresas más inesperadas de la temporada. El éxito conseguido en taquilla por semejante historia

cando comentarios la fiesta que Elizabeth Taylor organizó en Disneyland para celebrar su aniversario número 60. Fastuosa y elegante, así como eran las fiestas en la Epoca Dorada de Hollywood, el baile también permitió que se volvieran a ver, juntas y al mismo tiempo, muchas estrellas del cine. Dicen que la señora Taylor paso toda la noche atendiendo a sus invitados y que nunca dio señales de estar cansado o de mal humor. Entre las figuras más destacadas que estuvieron acompañándole ese día podemos mencionar a Richard Gere, Jodie Foster, Gregory Peck y muchos otros más*.... Por otra parte quiero decirles que ya me enteré de que John Singleton, el director de "Boys in the Hood" sigue haciendo cosas interesantes, después de dirigir a Michael Jackson en uno de sus más recientes videos, Singleton se



Michael Jackson



Gregory Peck

prepara a llevar a la pantalla una historia de amor basada en "Sueños de una Noche de Verano" de William Shakespeare....*.... También me llegaron rumores de que, finalmente y luego del escandaloso problema en el que estuvo metido hace varios meses, el actor Pee-Wee Herman esata alistándose para volver al cine. Según me dijeron, Pee-Wee se integrara al elenco de la nueva cinta protagonizada por Donald Sutherland, se trata de una película con tema vampiresco titulada "Buffy, the Vampire Slayer" no se quien será el di-

citarios de tal cinta "es un gallo no muy gallo y que al final resulta ser todo un gallo"....*....En cuanto se refiere a las noticias más interesantes sobre algunos artistas latinoamericanos, quiero contarles que la cantante mexicana Alejandra Guzmán dio a luz, hace unos cuantos días, a una linda bebé. Me dijeron que Alejandra ahora sólo esperará unos cuantos meses para volver a reintegrarse a sus actividades musicales....*....También me enteré de que Fernando Alende comenzó la filmación del video musical "La ola latina" en



Elizabeth Taylor

rector, lo que si parece es que Pee-Wee llevará un buen papel....*.... Pero mientras eso ocurre, también quiero contarles que el cine de animación sigue llamando la atención y el gusto del público de todas las edades, la próxima semana se estrenará en todos los Estados Unidos, la nueva historia filmada por Don Bluth a quien se le puede recordar por "An American Tail" y "The Land Before Time"... "Rock-A-Doodle" se llama la película a la que me refiero y nos cuenta las peripecias por las que atraviesa un simpático gallito y como nos indican los avances publi-

el que contará con la participación de los legendarios Ricardo Montalban y Lucho Gatica. Este video tiene como objeto promocionar el espíritu latino en todo el mundo y esta siendo producido en los estudios Warner Bros. que estan en Burbank, California....*....Bueno amigos y amigas, creo que eso es todo por el momento, espero encontrarlos nuevamente la próxima semana para darles a conocer, como ya se los dije, algunas de las noticias que se generan dentro del siempre cambiante e inesperado universo artístico de Hollywood..Hasta la vista ¡Chao!..

Desde HOLLYWOOD

Luca Bentivoglio Presenta: "Reencuentro"

Los Angeles, CA, 25 de marzo, de 1992 -- Después de 14 años de ausencia, Luis Enrique regresó a su tierra natal, Nicaragua. Los reencuentros entre amigos, la alegría de su pueblo, la emoción de un país-- cada momento esta captado por Luca Bentivoglio en su especial "Reencuentro". Este programa de una hora se transmitirá el 5 de abril a las 9:00 p.m./ 8:00 p.m. centro através de Univisión.

nocer la llegada de Luis Enrique a California en 1978, su trayectoria en Puerto Rico y como logró la fama, incluyendo sus afiliaciones comerciales como portavoz artístico. En la segunda parte, Luca acompaña al Príncipe de la Salsa en su regreso a Nicaragua, grabando el recibimiento de su público, el reencuentro con su familia, amigos y maestros además de sus actuaciones en el teatro nacional Ruben Darío y en el Es-



"El regreso de Luis Enrique a Nicaragua fue uno de los eventos más conmovedores que hemos tenido la suerte de filmar", dijo Luca Bentivoglio. "Llegamos a conocer el lado humano de Luis Enrique y su afán por colaborar en el desarrollo de su país".

Reencuentro consiste de seis segmentos. En la primera parte del programa se da a co-

radio Nacional. Situada en Los Angeles, Producciones Luca Bentivoglio realiza los programas Desde Hollywood y Fama y Fortuna que se transmiten en UNIVISION. LBP está preparando la cuarta edición de Viva la Raza, un capítulo más de la influencia cultural hispana en este continente.

EL EDITOR NEWSPAPERS
ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS
in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250 Zip 79408, Physical address 1502 Ave. M Lubbock, Tx 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.
Editor/Publisher -- Bidal Aguero

Multi-Carpet Service
by Gee
Finest in Carpet Cleaning
Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning
•Odor Control •Auto and Furniture Upholstery
Call 806-794-9390

Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!
MONTELONGO'S
3021 Clovis Road
Pase y Saborée de los Ganadores del
MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!

Llame Hoy
Javan García
Anuncios Efectivos por muy poco dinero.
(806) 763-3841

Imprenta Mexicana Lubbock Reproduction
Wedding Invitations, Business Cards, Envelopes, Letterheads, Books, Brochures, Calendars, Matches, Bumper Stickers, Dance & Raffle Tickets, Newsletters, Pamphlets, Posters
763 4356
RUFUS (Cuco) ALVARADO
1638 Main St. Lubbock, Tx. 79401

American Heart Month 1992
American Heart Association
Texas Affiliate, Inc.

Stringer Business Forms
3-5 Day Delivery
Snap Out Business Forms
•Invoices/Purchase Orders
•Business Cards
•Announcements
QUALITY PRINTING
323 E. 40th Street - Lubbock
(806) 762-3263

Something Special
Florist and Gifts
Full Service Florist

FOR ALL OCCASIONS

- Weddings
- Fresh Flowers
- Green & Blooming Plants
- Silk Flowers
- Hospital Arrangements
- Corsages
- Gifts
- Fruits Baskets
- Funerals

Silk Arrangements - Wedding Service
Balloon Bouquets • Gift Baskets
DELIVERY - WIRE SERVICE
ALL MAJOR CREDIT CARDS
747-1728
1723 Broadway • LUBBOCK



Un Rayito De Luz

Por Sra. Sofia Martinez

Es muy popular el dicho de Jesucristo: "Denle al Cesar lo que es del Cesar y denle a Dios lo que es de Dios". Mat. 22, 15-21. Todos conocemos este dicho, sin duda, pero no todos lo interpretamos de la misma manera. Y los que quieren hacer de la religion y de la politica dos mundos aparte, sin ninguna comunicacion y sin ninguna relacion entre si, hay en el dicho de Jesus un buen apoyo para su ideal. Al menos asi lo creen ellos; porque, ellos, no piensan ni entienden como Jesus...

Con este dicho tan real, Jesus nos aclara los dos campos en que, verdaderamente, debemos de estar envueltos todos los hombres y las mujeres: el del Cesar y el de Dios. Dos reinos que tienen sus "limites" que debemos de respetar todos para que no haya problemas inutilites. Pero los dos reinos tienen mucho que ver uno con el otro.

Jesus nos habla valientemente se Su Reino, que vino a implantar en este mundo, pero, que no es como los que estamos acostumbrados a ver. "Mi Reino no es de este mundo", asi le dijo Jesucristo a Pilatos: (Juan 18,36).

La intencion de Jesus no era hacerles competencia a los "reyes" de aqui de la tierra. Su Reino no era, ni es, de estilo politico. Los seguidores de Jesus tenian, y tenemos todavia,

la invitacion para tomar parte en Su Reino, pero debemos de tener los mismos ideales y los mismos sentimientos de Jesucristo para no caer en la tentacion de querer convertir nuestras actividades en unas simples propagandas politicas.

Debemos de entender las Palabras de Jesucristo, asi: "Denle a Dios lo que es de Dios". Porque lo que es de Dios, solo a El le pertenece, y a nadie mas. Este es un amor sin condiciones al Plan Salvador de Dios, que no se parece a los planes de nuestros politicos, que no se cumplieran si nosotros nos desentendieramos de la mision que tiene el Cesar, es decir el gobierno nos pide que le demos "al Cesar lo que es del Cesar"...nos esta recordando la responsabilidad que todos tenemos, como ciudadanos de este mundo, de ayudar al bienestar y al progreso social de todos los que componemos nuestra sociedad.

El Cesar, que son los poderes politicos, si no cuenta con la ayuda de todos los ciudadanos, a todos los niveles, se convierten en tiranos y en dictadores, que no tienen interes de los derechos de las personas. Y si no nos preocupamos de nuestras obligaciones, con el Cesar, nos hacemos complicados con la tirania y los abusos.

Dios y el Gobierno se muevan en dos reinos diferentes, pero independientemente uno del otro... De ninguna manera debemos de creer que un reino politico sea tan grande como Dios, que quiera poner sus leyes haciendo a Dios a un lado. Ni debemos de creer que el Reino de Dios Todopoderoso este afuera desinteresandose de nuestras actividades politicas, porque Dios es el creador de todo el universo y a El le pertenecemos. " Demosle a Dios lo que es de Dios". (Mat. 22, 15-21).

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

LEARN INC. Employment

LEARN INC. is now accepting applications for one Full-Time Entry Level EOC Counselor and one Full-Time Entry Level Talent Search Counselor. Bachelors Degrees required in Education, Sociology or Human Services. Resume and college transcript required. Please apply at 1212 13th St, Suite 201, or call 763-4256. Bilingual preferred, but not required. EOE

WHITSON MUSIC CO

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

WE BUY, SELL, TRADE NEW & USED MUSICAL INSTRUMENTS

INSTRUMENTS & ACCESSORIES for SCHOOL BANDS & ORCHESTRAS RENTAL PURCHASE PLAN

765-5124

2315 4th Street • LUBBOCK

ESTRADA PAWN SHOP

703 Broadway - 765-8415

Sr. y Sra. Agustin Estrada

¿Necesita Dinero? Nosotros le Ayudamos Prestamos Dinero en Cualquier Cosa de Valor

LA PLAZA Apartments for Rent

Efficiencies 1 & 2 Bedroom Refrig., Stove, Laundry Room, Ceiling fans Heating and Air Conditioning. \$180-\$225-\$300. 2222 5th St. - 765-7579

IMAGE Styling & Barber Shop

Income Tax Service. 217-B North University Lubbock, TX. Tues-Friday 10-6 Saturday 8-4. Call (807)744-8271

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science 6 mo.
- Secretarial 6 mo.
- Computerized Accounting 6 mo.
- Business Machines 3 mo.
- Computer Drafting 12 mo.
- Electronics 6 mo.

Computer Operations Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

2007 34TH Lubbock Texas 79411

CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET 747-4339

Employment Opportunity for Students

Attention College Freshmen or Sophomore Minority members or white females. The Lubbock Lake Landmark State Historical Park will have one position available for a Minority Intern Program from May 18 to August 14, 1992. Salary is \$1212 per month and involves all phases of park grounds maintenance and building custodial care. Applicants must be able to work 40 hours per week and be able to use light to heavy-duty movers and manual grounds maintenance landscaping agricultural, horticultural tools and equipment. Applicants must be a reliable, highly motivated, punctual student who is able to operate with little or no supervision. Applicants can apply at the Lubbock Lake Landmark or send resume to P.O. Box 2212, Lubbock, TX 79408. Samuel A. Angulo Superintendent/Park Manager. Equal Opportunity Employer through Affirmative Action.

Mande Sus Noticias A El Editor

FOR ME DRUG FREE

JOB OPPORTUNITY

The Texas Department of Transportation has the following job vacancies in the location listed below.

Job Title	Location	Job Order
Project Engineer (Southwest Houston)	Houston, Texas TXDOT 2-927	6552386
Area Engineer (Northwest Houston)	Houston, Texas TXDOT 2-928	6552387
Area Engineer	Angleton, Texas TXDOT 2-929	6547048
Area Engineer	Forth Worth, Texas TXDOT 2-930	6136100

Detailed job descriptions and instructions for applying are available from your nearest local Texas Employment office. Out of state applicants may call 9512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job numbers listed above. Qualified individuals must apply by 8:30 a.m., April 22, 1992 according to the instructions provided. Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.

LEGAL NOTICE

RUN-OFF ELECTION APRIL 14, 1992

Lubbock County Democratic Party Locations of Polling Party

Precinct	Location
1	Wolfforth Elementary
2	Arnett Elementary
79	Arnett Elementary
80	Arnett Elementary
86	Arnett Elementary
87	Arnett Elementary
88	Arnett Elementary
89	Arnett Elementary
90	Arnett Elementary
3	McWhorter Elementary
98	McWhorter Elementary
4	Jackson Elementary
5	Guadalupe Elementary
6	Alderson Junior High
8	Ramirez Elementary
95	Ramirez Elementary
10	Lubbock High
97	Lubbock High
19	Bean Elementary
82	Bean Elementary
83	Bean Elementary
20	Iles Elementary
84	Iles Elementary
26	Harwell Elementary
91	Harwell Elementary
94	Harwell Elementary
40	Posey Elementary
85	Posey Elementary
41	Idalou Clubhouse
65	Idalou Clubhouse
100	Idalou Clubhouse
101	Idalou Clubhouse
43	New Deal Clubhouse

Guia Para Comprar Su Propio Hogar

Una casa HUD puede ser su mejor paso. Nosotros podemos abrirle la puerta de su propio hogar a un precio de su alcance. Contrate su agente profesional de bienes raices para mas detalles.

Casas HUD

El Paso Inteligente Igualdad de Oportunidades en la Compa de Casas

SUBJECT TO AVAILABILITY NEW LISTINGS

BEGINNING TUESDAY MARCH 31, 1992 FULL PRICE OFFERS RECEIVED BY 2:30 PM WILL BE OPENED DAILY

BID EXPIRATION DATE: MONDAY, APRIL 06, 1992 4:45 PM BID OPENING DATE: TUESDAY, APRIL 07, 1992 9:00 AM

ADDRESS	FHA CASE NO.	BDRM/BATH/GAR	PRICE	*LBP **FLOOD ***DEF PAINT
LUBBOCK				
5815 7TH ST	494-128781-203	3/2/0	\$44,500	
6110 9TH DR	494-121395-203	3/2/2	\$55,000	
6210/14 24TH ST	494-134671-703	8/4/0 QUAD	\$49,000 *	
6137 37TH ST	494-185146-748	4/2/2	\$36,000	
410 38TH ST	494-179760-721	3/2/1CP	\$20,000	
1608 42ND ST	494-149842-703	2/1/1	\$26,000 */***	
1217 48TH ST	494-171720-748	3/1.5/1	\$28,000 */***	
309 51ST ST	494-175964-748	3/1/1	\$22,800 *	
318 52ND ST	494-184892-721	3/1/0	\$19,000 */***	
4906 59TH ST	494-127825-203	2/2/2	\$43,000	
5727 89TH ST	494-143363-703	3/2/2	\$73,000	
2326 92ND ST	494-152453-703	3/2/2	\$51,000	
5705 94TH ST	494-159652-703	3/2/2	\$56,000	
3112 96TH ST	494-136106-703	3/2/2	\$58,000 */***	
5418 96TH ST	494-134540-703	3/2/2	\$54,000	
3606 102ND ST	494-142128-703	3/2/2	\$61,000	
9619 DURHAM AVE	494-175967-703	2/2/1	\$36,300	
6913 GARY ST	494-119408-203	4/2/2	\$57,500 */*** DUPLEX	
414 IRONTON AVE	494-169119-703	3/2/2	\$65,500	
7802 UTICA AVE	494-166444-703	4/4/2	\$93,000	
1203 XAVIER ST	494-162249-703	3/2/1	\$31,500	
NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE				
LUBBOCK				
1812 15TH ST	494-139007-703	4/2/2	\$26,000 */***	
607 31ST ST	494-089315-203	3/2/1CP	\$10,500 */***	
EXTENDED LISTINGS				
BID EXPIRATION DATE: DAILY 2:30 PM BID OPENING DATE: DAILY 3:00 PM				
ADDRESS	FHA CASE NO.	BDRM/BATH/GAR	PRICE	*LBP ** FLOOD PRICE ***DEF PAINT
LUBBOCK				
1826 E 1ST ST	494-149760-721	3/1/1CP	\$24,000 */***	
2621 1ST PLACE	494-109863-203	2/1/1	\$20,900 */***	
3512 27TH ST	494-146538-703	3/1/1	\$34,200 *	
2203 28TH ST	494-150849-703	2/1/1	\$20,000 */***	
1506 30TH ST	494-121598-203	2/1.5/1	\$16,300 *	
5308 31ST ST	494-157755-703	3/2/0	\$45,150 */***	
2814 37TH ST	494-154434-703	3/2/1	\$36,000 */***	
2321 38TH ST	494-164842-721	2/1/0	\$19,050 *	
2017 40TH ST	494-124992-703	2/1/0	\$15,050 */**	
1209 47TH ST	494-105368-203	3/1/1	\$26,200 *	
533 54TH ST	494-097744-203	2/1/0	\$16,300 *	
510 55TH ST	494-163232-703	2/1/0	\$20,350 *	
2719 65TH ST	494-148882-703	3/1/1CP	\$29,800 *	
2716 66TH ST	494-117941-502	3/2/1CP	\$32,000 */***	
3317 89TH ST	494-116536-203	3/2/2	\$51,000 */***	
5407 92ND ST	494-122908-203	3/2/2	\$60,050	
5419 AVE D	494-154133-703	3/1/1	\$20,450 *	
2007 AVE K	494-171996-748	2/2/1	\$24,850 *	
120 AVE L	494-149624-703	2/1.5/1	\$27,000 *	
2415 AVE L	494-128584-203	4/4/0 QUAD	\$26,400 *	
2505 AVE L	494-104776-203	2/1/1	\$9,950 *	
2909 DUKE	494-181483-748	2/1/1	\$19,550 *	

ADDRESS	FHA CASE NO.	BDRM/BATH/GAR	PRICE
8215 ELKRIDGE AVE	494-145002-703	3/2/2	\$42,450 *
7408 GLOBE AVE	494-103320-203	3/1.5/1	\$22,400
603 N HARTFORD	494-174489-248	2/1/0	\$24,500 */***
7415 HICKORY	494-105355-265	3/2/1	\$25,750
BROWNFIELD			
411 E BUCKLEY	494-109729-244	2/1/1	\$26,150 *
1104 TAHOKA RD	494-181744-748	3/1/1CP	\$27,550 *
614 YUCCA LANE	494-132989-703	4/2/0	\$18,050 *
COLORADO CITY			
851 E 14TH ST	494-124906-203	3/2	\$17,100 *
LAMESA			
705 N 12TH ST	494-142334-703	2/2	\$27,950 *
LEVELLAND			
204 CYPRESS	494-108741-203	2/1/1CP	\$10,000 *
110 DETROIT	494-135463-703	3/1/1	\$23,950 *
124 ELGIN AVE	494-107017-203	3/2/0	\$32,300 *
LITTLEFIELD			
1206 W 9TH ST	494-175477-703	3/2/1	\$32,500 */***
1204 W 12TH ST	494-076455-235	3/2/2	\$22,850 *
725 E 13TH ST	494-168392-748	3/2/2CP	\$29,650 *
ROBY			
105 NEVES ST	494-159172-703	2/1/1	\$12,500 *
NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE			
LUBBOCK			
2305 25TH ST	494-118022-503	3/2/1	\$14,450 *
2402 26TH ST	494-149217-703	3/3/2	\$36,000 */*** TRIPLEX
711 30TH ST	494-116215-203	2/1/0	\$11,000 */***
3206 36TH ST	494-140305-503	3/1/1	\$23,050 *
1908 41ST ST	494-113105-221	3/2/1CP	\$21,000 */***
2101 48TH ST	494-138860-748	3/1.5/0	\$16,550 */***
503 E 77TH ST	494-167210-748	3/2/2	\$28,000
2714 94TH ST	494-172811-703	3/2/2	\$24,050 *
1502 AVE X	494-162056-703	4/3/1	\$49,950 *
1906 E AMHERST ST	494-171782-703	3/1/1CP	\$21,850 *
COLORADO CITY			
2140 CHESTNUT	494-092694-221	2/1	\$6,000 *
LITTLEFIELD			
600 E 16TH ST	494-127072-203	2/1/1	\$9,000 */***
ROSCOE			
211 OAK	494-130779-203	3/2	\$18,050 */***

IMPORTANT INFORMATION

To Obtain HUD buyer brochure call 1-800-767-4HUD

- Only Properties in this ad are available for sale
- HUD will consider any reasonable offer on properties listed with no price.
- HUD properties are offered for sale to qualified purchasers without regard to the prospective purchaser's race, color, religion, sex, national origin, familial status, or handicap. Interested persons should contact a real estate professional.
- HUD reserves the right to reject any and all offers or withdraw a property prior to bid opening. Accuracy of information contained in the advertisement is not guaranteed. It is the purchaser's responsibility to satisfy himself as to accurate information and property condition, including any possible zoning and code violations.
- Properties are sold "as-is."
- All properties may be eligible for 203K Financing.
- CODES:
 - * Property may contain lead based paint hazards.
 - ** Property is located in a designated Special Flood Hazard Area.
 - *** Property has defective paint, which if not treated as prescribed by HUD, will be treated prior to closing.
 - **** Structural damage may exist. Pre-qualification letter is a required attachment for each FHA insured loan.
- Brokers have five (5) days to deliver earnest money to the closing agent after contract acceptance or the contract will be terminated.
- If contract has not been closed or extended by the 60th day it will be terminated.
- CLOSING SERVICES:
 - All sales closing services of HUD-owned properties in the Lubbock area will be executed at West Texas Title, 8001 Quaker Ave, Suite C, Lubbock, TX 79424, (806) 793-9555.
 - All sales closing services of HUD-owned properties in Scurry, Fisher, Mitchell, Nolan and Borden Counties will be executed at Cotton & Cotton, Atty., 2617 College Ave., Snyder, TX 79549, (915)573-8558.

U. S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT
1205 Texas Ave
Lubbock, TX 79401-4093
(806) 743-7276

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY